

2017/10/16

تعميم رقم ( 5 ) لسنة 2017م  
Circular No ( 5 ) 2017

To: Managers of Tourism Companies ,  
Dear All;

السادة / مدراء الشركات السياحية  
المحترمين

Greetings From Qatar Tourism Authority

تحية طيبة وبعد،،،

Subject: OTA's instructions regarding the  
tour guides in executing tourism  
programmes in Qatar.

الموضوع: التعليمات الخاصة بشأن استخدام  
المرشدين السياحيين في تنفيذ البرامج  
السياحية للمكاتب السياحية العاملة في الدولة.

In regards to the topic mentioned above, and pursuant to provision (8) of Article (8) on Law No. 6 of 2012 on the Regulation of Tourism, which obliges licensed tourism agencies establishments to: "comply with instructions that are to be issued by the Authority in coordination between the authority and the concerned agencies regarding the regulations of Tourist Activities or Hotel and Tourist Facilities

بالإشارة الى الموضوع أعلاه، وعملا بنص البند (8) من المادة (8) من القانون رقم (6) لسنة 2012 بشأن تنظيم السياحة، والذي يقضي بإلزام المنشآت السياحية المرخصة بمراعاة التعليمات التي تصدر من الهيئة بناء على التنسيق المشترك بين الهيئة والجهات المختصة في الدولة بشأن ضوابط العمل بالأنشطة السياحية أو المنشآت الفندقية والسياحية،

And pursuant to Article (11) of the above-mentioned law, which states: "The Licensee shall maintain the records, books and documents related to the facility's work or the activity, pursuant to the period specified by the executive regulations. The Licensee shall be responsible for the accuracy of all the data entered in these books, records and documents, and shall submit all the relevant data once requested by the competent department".

وعملا بالمادة (11) من ذات القانون المشار إليه أعلاه والتي تنص على أنه "يجب على المرخص له الاحتفاظ بالسجلات والمستندات المتعلقة بعمل المنشأة أو بمزاولة النشاط للمدة التي تحددها اللائحة التنفيذية وثقع على عاتقه مسؤولية صحة البيانات الواجب إثباتها في هذه السجلات والسجلات والمستندات وإن يقدم جميع البيانات المتعلقة بذلك بمجرد طلبها من الإدارة المختصة".

And as implementing tourism programmes is considered an important component of delivering the tourism experience, it is essential to provide an excellent tourism tour guide service by competent and qualified tour guides who are able to reflect the highest of standards reflecting a positive impact on the overall tourism experience provided to the visitors of the state of Qatar.

وحيث أن من أهم مكونات التجربة السياحية خلال تنفيذ البرامج السياحية، هو توفر خدمة إرشاد سياحي متميزة يتم تقديمها من قبل مرشدين سياحيين ذو كفاءة ومؤهلين وضمن أعلى المعايير في هذا المجال مما ينعكس إيجاباً على رفع مستوى التجربة السياحية لزوار الدولة.

QTA, therefore, calls upon you and stresses on the need to comply with the aforementioned articles and to abide by the following:

وعليه إن الهيئة العامة للسياحة تدعوكم للعمل على تحقيق ما ذكر أعلاه، من خلال تقييدكم بأحكام المواد التالية، وتنفيذ ما يلي:

1. QTA will maintain the official list of registered tour guides, trained in Tour-Guide Programs for all licensed tourism agencies. Registered and Licensed Tour Guides shall have priority in seeking work, and Tour Operators may use only those individuals registered and licensed with QTA.

1. ستقوم الهيئة العامة للسياحة بتزويد جميع مكاتب السياحة المرخصة بقائمة المرشدين السياحيين اللذين ينتم اشراكهم وتدريبهم في البرامج التدريبية للإرشاد السياحي. حيث سيكون لهؤلاء المرشدين المدربين والمؤهلين الأولوية في العمل، وعلى المكاتب السياحية المرخصة التقييد بالتعاقد أو التعامل أو استخدام هؤلاء المرشدين المسجلة أسمائهم بسجل المرشدين السياحيين الصادر عن الهيئة العامة للسياحة.

2. QTA compiles and holds the official Register of Tour Guides in Qatar, and any unlisted individual will not be eligible to operate as a tour guide, shall not be able to access ports, museums or other tourist attractions nor to conduct coach tours and excursions.

2. لن يقبل من مكاتب السياحي التعامل أو استخدام أو الاستعانة أو التعاقد بأي شكل من الأشكال مع اشخاص لتقديم خدمة الإرشاد السياحي من غير أولئك المدرجة أسمائهم ضمن السجل المذكور أعلاه ولن يسمح لغير المذكورين أنفا من دخول منطقة الميناء أو المتاحف أو أي من مناطق الجذب السياحي الأخرى .



3. To make sure that tourism offices only use the licensed tourism tour guides with the required qualifications related to organizing tourism tours for the season 2017-2018, all tourism agencies will need to provide to QTA a list of all the tour guides it wishes to work with, contract, or use their services in a permanent or temporary mean. This provided list should contain the following information on the tour guides: their names, QID, mobile or contact phone number, e-mail address, and the languages that they are fluent in. These details must be sent to Ms. Eiman AL-Mireekhi - Tourism Products Coordinator, EALMireekhi@visitqatar.qa no later than 19th October 2017.

3. لضمان استخدام المكاتب السياحية للمرشدين السياحيين الذين تنطبق عليهم المواصفات أعلاه ، فإنه يجب على جميع المكاتب السياحية المرخصة والتي تختص بتنظيم جولات سياحية للموسم السياحي 2017- 2018 ، تقديم قوائم بأسماء جميع الأشخاص اللذين ترغب بالتعامل معهم أو استخدامهم أو التعاقد معهم بشكل (دائم أو مؤقت) لتقديم خدمات الارشاد السياحي إلى الهيئة العامة للسياحة، على أن تشمل هذه القائمة على أرقام بطاقتهم الشخصية، وأرقام الاتصال، والبريد الإلكتروني واللغات التي يجيدونها ، وارسالها إلى الأنسة/ إيمان المريخي على البريد الإلكتروني: EALMireekhi@visitqatar.qa في موعد أقصاه 2017/10/19.

QTA appreciates your cooperation in this regard, noting our wish to avoid imposing penalties mentioned in Chapter (7) on Law No. 6 of 2012 on the Regulation of Tourism on the violating establishments hereof.

تشكر الهيئة تعاونكم في تنفيذ هذه التعليمات بالخصوص المذكور أعلاه تفادياً لاضطرارها توقيع العقوبات الواردة في الفصل السابع من القانون بحق المنشآت المخالفة لتنفيذ هذه التعليمات.

This Circular shall be effective as of its issuance date. Any previous circulars or instructions in variance of this Circular shall be automatically revoked.

يُعمل بالتعليمات الواردة احكامها في هذا التعميم من تاريخ صدوره وتعتبر أي تعميمات أو تعليمات سابقة مخالفة لأحكام هذا التعميم لاغية تلقائياً.

Thank you for your cooperation.  
Yours sincerely,

شاكرين لكم حسن تعاونكم.  
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

رئيسة الهيئة العامة للسياحة

عن /رئيس الهيئة العامة للسياحة